

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
 MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
 MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
 Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
 The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
 Veterinary Sector and Plant Protection

Sklic: UZV-BA-2015,
 Version February 2015

VS-40/372 - BIH

VZOREC/SAMPLE

VETERINARSKO SPRIČEVALO ZA PREMIKE HIŠNIH PTIC V SPREMSTVU LASTNIKA V BOSNO IN HERCEGOVINO / VETERINARSKI CERTIFIKAT ZA KRETANJE PTICA KUČNIH LJUBIMACA U PRATNJI VLASNIKA U BOSNU I HERCEGOVINU / VETERINARY CERTIFICATE FOR MOVEMENTS OF PET BIRDS ACCOMPANYING THEIR OWNERS TO BOSNIA AND HERZEGOVINA

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

Veterinarsko spričevalo za Bosno in Hercegovino / Veterinarski certifikat za Bosnu i Hercegovinu / Veterinary certificate to Bosnia and Herzegovina

Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke / Dio I: Podaci o otpremljenoj pošiljci / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Pošiljatelj / Pošiljatelj / Consignor		I.2. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number		I.2.a	
	Ime / Ime / Name					
	Naslov / Adresa / Address		I.3. Osrednji pristojni organ / Centralno nadležno tijelo / Central Competent Authority			
	Tel. / Tel. / Tel.		I.4. Lokalni pristojni organ / Lokalno nadležno tijelo / Local Competent Authority			
	I.5. Prejemnik / Primatelj / Consignee		I.6.			
	Ime / Ime / Name					
	Naslov / Adresa / Address					
	Tel. / Tel. / Tel.					
	I.7. Država izvora / Država podrijetla / Country of origin	ISO koda / ISO code	I.8. Regija izvora / Regija podrijetla / Region of origin	Koda / Code	I.9. Namembna država / Država odredišta / Country of destination	ISO koda / ISO code
	I.11. Kraj izvora / Mjesto podrijetla / Place of origin		I.12. Namembni kraj / Mjesto odredišta / Place of destination		I.10.	
Ime / Ime / Name		Ime / Ime / Name				
Naslov / Adresa / Address		Naslov / Adresa / Address				
Ime / Ime / Name		Poštna številka / Poštanski broj / Postal code				
Naslov / Adresa / Address						
Ime / Ime / Name						
Naslov / Adresa / Address						
I.13. Kraj natovarjanja / Mjesto utovara / Place of loading		I.14. Datum pošiljanja / Datum otpreme / Date of departure				
I.15. Prevozno sredstvo / Prijevozno sredstvo / Means of transport		I.16.				
Letalo / Avion / Aeroplane <input type="checkbox"/> Ladja / Brod / Ship <input type="checkbox"/>						
Železniški vagon / Željeznički vagon / Railway wagon <input type="checkbox"/>						
Cestno prevozno sredstvo / Cestovno vozilo / Road vehicle <input type="checkbox"/> Drugo / Drugo / Other <input type="checkbox"/>				I.17. Št. CITES / CITES broj(evi) / No(s) of CITES		
Identifikacija / Identifikacija / Identification						
Dokumentarne reference / Reference na dokumente / Documentary references						
I.18. Opis blaga / Opis pošiljke / Description of commodity				I.19. Koda blaga (HS koda) / Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code)		
				I.20. Količina / Količina / Quantity		

I.21.	I.22. Število pakiranj / Broj pakiranja / Number of packages		
I.23. Identifikacija kontejnerja/številka zalivke / Identifikacija kontejnera/broj plombe / Seal/Container No	I.24.		
I.25. Blago s spričevalom za / Pošiljka je namijenjena za / Commodities certified for HIŠNE ŽIVALI / Kučni ljubimci / Pets <input type="checkbox"/> Karantena / Karantena / Quarantine <input type="checkbox"/>			
I.26.	I.27. Za uvoz ali vstop v Bosno in Hercegovino / Za uvoz ili ulaz u Bosnu i Hercegovinu / For import or admission into the Bosnia and Herzegovina <input type="checkbox"/>		
I.28. Identifikacija blaga / Identifikacija pošiljke / Identification of the commodities			
Vrsta (Znanstveno ime) / Vrsta (Znanstveni naziv) / Species (Scientific name)	Sistem identifikacije / Način identifikacije / Identification system	Identifikacijska številka / Identifikacijski broj / Identification number	Količina / Količina / Quantity

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

Hišne ptice / Ptice kučni ljubimci / Pet birds

Del II: Certificiranje / Dio II: Certificiranje / Part II: Certification	II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information	II.a. Referenčna številka sprilevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
	II.1 Javnozdravstveno potrdilo / Potvrda o javnom zdravlju / Public health attestation		
<p>Podpisani uradni veterinar (vstaviti ime države) potrjujem, da: / Ja, niže potpisani službeni veterinar (upisati ime zemlje) potvrđujem slijedeće: / I, the undersigned official veterinarian of (insert name of country) certify that:</p> <p>1. Je država odpreme država članica Mednarodne organizacije za zdravje živali (OIE) in spada pod regionalno komisijo za (vstavite ime regionalne komisije). / Država otpreme je članica Svjetske organizacije za zdravlje životinja (OIE) i pripada regionalnoj komisiji OIE-a za (upisati naziv regionalne komisije). / The country of dispatch is a member country of the World Organisation for Animal Health (OIE) and belongs to the OIE Regional Commission for (insert name of Regional Commission).</p> <p>2. So bile ptice iz točke I.28 danes, v roku 48 ur ali zadnji delovni dan pred datumom odpreme klinično pregledane in je bilo ugotovljeno, da nimajo očitnih znakov bolezn. / Ptice iz točke I.28. podvrgnute su, danas, u roku 48 sati ili posljednjeg radnog dana prije datuma otpreme, kliničkom pregledu kojim je utvrđeno da ne pokazuju nikakve znakove bolesti; / The bird(s) described in point I.28 has/have been subjected today, within 48 hours or the last working day prior to the date of dispatch, to a clinical inspection and found free of obvious signs of disease;</p> <p>3. Ptice izpolnjujejo najmanj enega od naslednjih pogojev: / Ptice ispunjavaju barem jedan od sljedećih uvjeta: / The bird(s) complies/comply with at least one of the following conditions:</p> <p>(1) bodisi / bilo [prihajajo iz države, ki ni na seznamu držav iz katerih je prepovedan uvoz v Bosno in Hercegovino in so bile zaprte v obratu iz točke I.11 najmanj 30 dni pred datumom odpreme ter so bile učinkovito zavarovane pred stikom z drugimi pticami;] / [ptice dolaze iz zemlje koja se ne nalazi na spisku zemalja iz kojih nije dozvolje uvoz ptica u Bosnu i Hercegovinu te su najmanje 30 dana prije datuma otpreme bile zatvorene u objektu navedenom u točki I.11., učinkovito zaštićene od kontakta s drugim pticama;] / [it/they comes/come from a country which is not in the list of countries which are under the ban for import to Bosnia and Herzegovina and has/have been confined on the premises specified in point I.11. for at least 30 days prior to the date of dispatch and effectively protected from contact with any other bird(s);]</p> <p>(1) ali / ili / or [so bile cepljene proti aviarni influenci dne (dd/mm/IIII) in vsaj enkrat ponovno cepljene dne (dd/mm/IIII) v zadnjih šestih mesecih in najpozneje 60 dni pred datumom odpreme v skladu z navodili proizvajalca z uporabo H5 cepiva, ki ni živo cepivo in je odobreno za zadevne vrste v državi odpreme;] / [ptice su bile cijepjene protiv influence ptica dana [dd/mm/gggg] te barem jedanput nadocijepljene u posljednjih šest mjeseci, najkasnije 60 dana prije datuma otpreme, dana [dd/mm/gggg] u skladu s uputama proizvođača koristeći H5 cjepivo koje nije živa vakcina te je odobrena za dotičnu vrstu životinje u zemlji otpreme;] / it/they has/have been vaccinated on [dd/mm/yyyy] and at least on one occasion re-vaccinated on [dd/mm/yyyy] within the last 6 months and not later than 60 days prior to the date of dispatch, in accordance with the manufacturer's instructions against avian influenza using an H5 vaccine, which is not a live vaccine and approved for the species concerned in the country of dispatch;]</p> <p>(1) ali / ili / or [so bile izolirane najmanj 10 dni pred datumom odpreme in so bile testirane za odkrivanje antigena ali genoma aviarnе influence H5N1 na</p>			

vzorcu, odvzetem dne (dd/mm/llll), ne prej kot tretji dan izolacije, kot je določeno v poglavju 2.3.4. Priručnika diagnostičnih testov in cepiv za kopenske živali OIE, kot je redno posodobljen;] / [ptice su bile izolirane najmanje 10 dana prije datuma otpreme te su, najranije trećeg dana izolacije, na uzorku uzetom dana [dd/mm/gggg] bile pretražene testom za otkrivanje antigena ili genoma influence ptica H5N1, kako je propisano u aktualnom izdanju OIE Priručnika o dijagnostičkim testovima i cjepivima za kopnene životinje u Poglavlju 2.3.4 o influenci ptica;] / [it/they has/have been isolated for at least 10 days prior to the date of dispatch and have been subjected to a test for the detection of avian influenza H5N1 antigen or genome, as prescribed in the Chapter 2.3.4 on avian influenza in the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE, as regularly updated, carried out on a sample taken on [dd/mm/yyyy], not earlier than on the third day of isolation;]

4. Lastnik ali zastopnik lastnika izjavlja: / Vlasnik ili zastupnik vlasnika je izjavio slijedeće: / The owner or the representative of the owner has declared that:

4.1. Ptice so "hišne živali", kot je določeno v členu 2. a) Pravilnika o zahtevah v zvezi z zdravstvenem varstvu živali pri uvozu ali tranzitu hišnih živali ("Uradni list Bosne in Hercegovine" št. 34/12) ali členu 3(a) Uredbe (ES) št. 998/2003, namenjene za netrgovske premike. / Ptice su „kućni ljubimci“ kako je definirano u članku 2. a) Pravilnika o uvjetima u pogledu zdravlja za nekomercijalni uvoz i provoz kućnih životinja („Službeni glasnik BiH broj 34/12) ili 3(a) Uredbe (EZ) br. 998/2003 namijenjene nekomercijalnom kretanju. / The bird(s) is/are "pet animal(s)" as defined in 2. a) Book of rules on animal health requirements for import or transit of pet animals („Official Gazette of Bosnia and Herzegovina" No. 34/12) or Article 3(a) of Regulation (EC) No 998/2003 intended for non-commercial movement.

4.2. V obdobju med veterinarskim pregledom pred premikom in dejanskim odhodom bodo ptice ostale izolirane pred vsakim možnim stikom z drugimi pticami. / U razdoblju između veterinarskog pregleda prije otpreme i stvarne otpreme ptice će biti izolirane kako bi se izbjegao mogući kontakt s drugim pticama. / During the period between the pre-movement veterinary inspection and the factual departure the bird(s) will remain isolated from any possible contact with any other bird(s).

[4.3. (1) bodisi / Ptice so bile zaprte v obratu najmanj 30 dni neposredno pred datumom otpreme in niso bile v stiku z drugimi pticami. / Ptice su najmanje bilo / 30 dana neposredno prije datuma otpreme držane zatvorene u objektu i nisu bile u dodiru s drugim pticama. / The bird(s) has/have been either / confined on the premises for at least the 30 days immediately prior to the date of dispatch without coming into contact with any other bird(s).]

[4.3. (1) ali / ili / Ptice so bile pred premikom 10 dni v izolaciji. / Ptice su 10 dana prije otpreme držane u izolaciji. / The bird(s) has/have undergone the 10 days or / pre-movement isolation.]

Opombe / Opaske / Notes

Del I / Dio I / Part I

— Rubrika I.15: navesti je treba registrsko številko (železniških vagonov ali kontejnerjev in tovornjakov), številko leta (letala) ali ime (ladje). / Rubrika I.15: Upisati registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i kamiona), broj leta (aviona) ili naziv (broda). / Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided.

— Rubrika I.19: uporabite ustrezne oznake HS: 01.06.31, 01.06.32, 01.06.39. / Rubrika I.19: Upotrijebiti odgovarajući CT broj: 01.06.31, 01.06.32, 01.06.39. / Box reference I.19: Use the appropriate HS codes: 01.06.31, 01.06.32, 01.06.39.

— Rubrika I.23: za kontejnerje ali škatle navedite številko kontejnerja ter številko zalivke (če je primerno). / Rubrika I.23: Za kontejnere ili kutije navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenjivo). / Box reference I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.

— Rubrika I.28: Identifikacijski sistem: Ptice morajo imeti: individualno številko, ki omogoča sledenje do gospodarstva izvora. Navedite identifikacijski sistem (kot npr. sponka, obroček na nogi, mikročip, transponder, značka). / Rubrika I.28: Sustav identifikacije: Životinje moraju imati: individualni broj koji omogućava sljedivost do objekta podrijetla. Navesti način označavanja (npr. prsten, nožni prsten, mikročip, transponder, markica). / Box reference I.28: Identification system: The birds must bear: An individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (such as clip, leg band, microchip, transponder, tag).

Del II / Dio II / Part II

(1) Neustrezno črtati. / Nepotrebno precrtati. / Delete as necessary.

To spričevalo velja 10 dni. V primeru ladijskega prevoza se veljavnost podaljša za čas ladijskega potovanja. / Ovaj certifikat vrijedi 10 dana. U slučaju prijevoza brodom certifikat vrijedi do kraja putovanja. / The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by boat the validity is prolonged by the time of the sea voyage.

Uradni veterinar / Službeni veterinar / Official veterinarian

Ime (s tiskanimi črkami): / Ime (velikim tiskanim slovima): /
Name (in capital letters):

Kvalifikacija in naziv: / Kvalifikacija i titula: / Qualification and title:

Datum: / Datum: / Date:

Podpis: / Potpis: / Signature:

Žig: / Pečat: / Stamp:

IZJAVA / IZJAVA / DECLARATION

Spodaj podpisani lastnik^(a)/oseba, odgovorna za ptice, v imenu lastnika^(a) izjavljam: / Ja, niže potpisani vlasnik^(a)/osoba odgovorna za ptice u ime vlasnika^(a) izjavljujem: / I, the undersigned owner^(a)/person responsible for the bird(s) on behalf of the owner^(a) declare:

1. Ptice spremljajo spodaj podpisano osebo in niso namenjene za prodajo ali prenos na drugega lastnika. / Ptice će tijekom kretanja pratiti niže potpisana osoba, a ptice nisu namijenjene ni prodaji niti predaji drugom vlasniku. / The bird(s) is/are accompanying the undersigned person and are not intended to be sold or transferred to another owner.

2. Za ptice bo med netrgovskim premikom ostala odgovorna spodaj podpisana oseba. / Za ptice će tijekom nekomercijalnog kretanja biti odgovorna niže potpisana osoba. / The bird(s) will remain under the responsibility of the undersigned person during its/their non-commercial movement.

3. V obdobju med veterinarskim pregledom pred premikom in dejanskim odhodom bodo ptice ostale izolirane od vsakega možnega stika z drugimi pticami. / U razdoblju između veterinarskog pregleda prije otpreme i stvarne otpreme ptice će biti izolirane od bilo kakvog mogućeg kontakta s drugim pticama. / During the period between the pre-movement veterinary inspection and the actual departure the bird(s) will remain isolated from any possible contact with other bird(s);

in / i / and

- 4. ^(a) bodisi / bilo / either** [Ptice so bile zaprte v obratu najmanj 30 dni neposredno pred datumom otpreme in niso bile v stiku z drugimi pticami. / Ptice su najmanje 30 dana neposredno prije datuma otpreme držane zatvorene u objektu i nisu bile u dodiru s drugim pticama. / The bird(s) has/have been confined on the premises for a period of at least 30 days immediately prior to the date of dispatch without coming into contact with any other bird(s).]
- ^(a) ali / ili / or [Ptice so bile pred premikom 10 dni v izolaciji. / Ptice su 10 dana prije otpreme držane u izolaciji. / The bird(s) has/have undergone the 10 days premovement isolation.]
- ^(a) ali / ili / or [Dogovorjena je 30-dnevna naknadna karantena ptic v karantenskom obratu kot je navedeno v ustreznem spričevalu. / Dogovorio sam 30-to dnevnu karantenu ptica nakon uvoza u karantenskom objektu kako je navedeno u odgovarajućem certifikatu. / I have made arrangements for the 30 days post-introduction quarantine of the bird(s) at the quarantine premises of, as indicated in the corresponding Certificate.]

.....
(Kraj in datum / Datum i mjesto / Date and Place)

.....
(Podpis / Potpis / Signature)